

ASZ-11/2007

# 1. SZ. KIEGÉSZÍTŐ MEGÁLLAPODÁS a 2006. JÚLIUS 19-én KELT BÉRLETI SZERZŐDÉSHEZ

## ZUSATZVEREINBARUNG Nr. 1. zum MIETVERTRAG vom 19. Juli 2006

mely létrejött  
abgeschlossen zwischen

### a CEPD Befektetési és Ingatlanfejlesztési Kft.

székhely: 1133 Budapest, Árboc u. 6.  
adóigazgatási azonosítószám: 12274259-2-41  
cégjegyzék szám: 01-09-660928

képviselve  
vertreten durch

### IMV Hungaria Ingatlankezelő Kft.

székhely: 1133 Budapest, Árboc u. 6.  
adóigazgatási azonosítószám: 12916579-2-41  
cégjegyzék szám: 01-09-709867

mint Bérbeadó és  
auf Vermieterseite und

### BKV Zrt. DBR Metro Projekt Igazgatóság

székhelye: 1072 Budapest, Akácfa u. 15.  
adóigazgatási azonosítószám: 12154481-2-44  
cégjegyzék szám: 01-10-043037

mint Bérő részéről  
auf Mieterseite

a 1077 Budapest, Kéthly Anna tér 1. szám alatti ingatlan Greenpoint 7 irodaházra vonatkozó 2006. július 19-én kelt bérleti szerződésének kiegészítése tárgyában az alábbi feltételek mellett:  
über die Änderung des Mietvertrages vom 19. Juli 2006 über Greenpoint7 Bürohaus in 1077-Budapest Kéthly Anna Platz 1. zu den folgenden Bedingungen:

1) További bérelt parkolóhely: 1 db a mélygarázsban -3 szint, 39 sz. parkolóhely  
Weitere Parkplätze: 1 Stk. Parkplätze in der Tiefgarage des Bürohauses, Ebene -3 Nr. 39

Kezdő időpont: 2007. augusztus 1.  
Mietbeginn: 1. August 2007

Bérleti díj parkoló: 90,00 EUR + ÁFA / db  
Miete Parkplatz: EUR 90,00 + Mwst. / Stk.

Bérlet tartama: 2010. december 31.  
Mietdauer: 31. Dezember 2010

2) Felek megállapodnak, hogy Bérő a 10m<sup>2</sup>-es raktárterületet 2007. augusztus 1-vel visszaadja, mely helyett 2007. augusztus 1-től az Irodaházban található 97,58m<sup>2</sup>-es raktárhelyiséget bérlő ki.

Die Parteien vereinbaren, dass der Mieter ab 01. August 2007 die 10m<sup>2</sup> grosse Lagerfläche zurückgibt, und wird statt dessen ab 01. August 2007. die im Bürohaus befindliche 97,58m<sup>2</sup> grosse Lagerfläche mieten.

Bérleti díj raktár: 7,50 EUR + ÁFA / m<sup>2</sup>  
Miete Lager: EUR 7,50 + Mwst. / m<sup>2</sup>.

Bérlet tartama: 2010. december 31.  
Mietdauer: 31. Dezember 2010

Raktár bérleti díjmentes időszak:  
Mielfreue Periode für das Lager:

4 hónap (2007.08.01.- 2007.11.30.)  
4 Monate (01.08.2007-30.11.2007)


Jelen szerződésmódosítás az alapszerződéssel és módosításaival együtt érvényes, annak elválaszthatatlan részét képezi. Az alapszerződés és módosításai a jelen módosítással nem érintett rendelkezései változatlan tartalommal érvényben maradnak.

Diese Zusatzvereinbarung ist nur mit dem Basisvertrag und mit den Änderungen gültig, und ist dessen wesentlicher Bestandteil. Die sonstige Punkte der obig genannten Basisvertrages und seiner Änderungen bleiben mit gleichem Inhalt aufrecht.

Fenti Kiegészítő Megállapodás három eredeti példányban készült, melyből minden szerződéses fél egy példányt kap.

Diese Zusatzvereinbarung wird in drei Ausfertigungen errichtet, wobei jede Vertragspartei ein Original erhält.

Budapest, 2007. július 25.

  
GEPD Befektetési és  
Ingatlanfejlesztési Kft.  
Bérbeadó

A tulajdonos nevében  
Im Namen des/der Eigentümer(s)

**IMV HUNGARIA KFT**

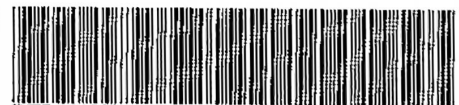
1133 Budapest, Árboc u. 6  
Tel.: 0036/1/238 05 82 Fax: 0036/1/270 96 57

Budapest, 2007. július 24.

  
BKV Zrt. DBR Metro Projekt Igazgatóság  
Bérlő

**Budapesti Közlekedési Zártkörűen  
Működő Részvénytársaság**  
DBR Metro Projekt Igazgatóság  
1072 Budapest, Akácfa u. 15.

Ikt.sz: ASZ-11/2007



BED\_7SVI595F6K0

DBR Metro - (C) Atlasz

AT